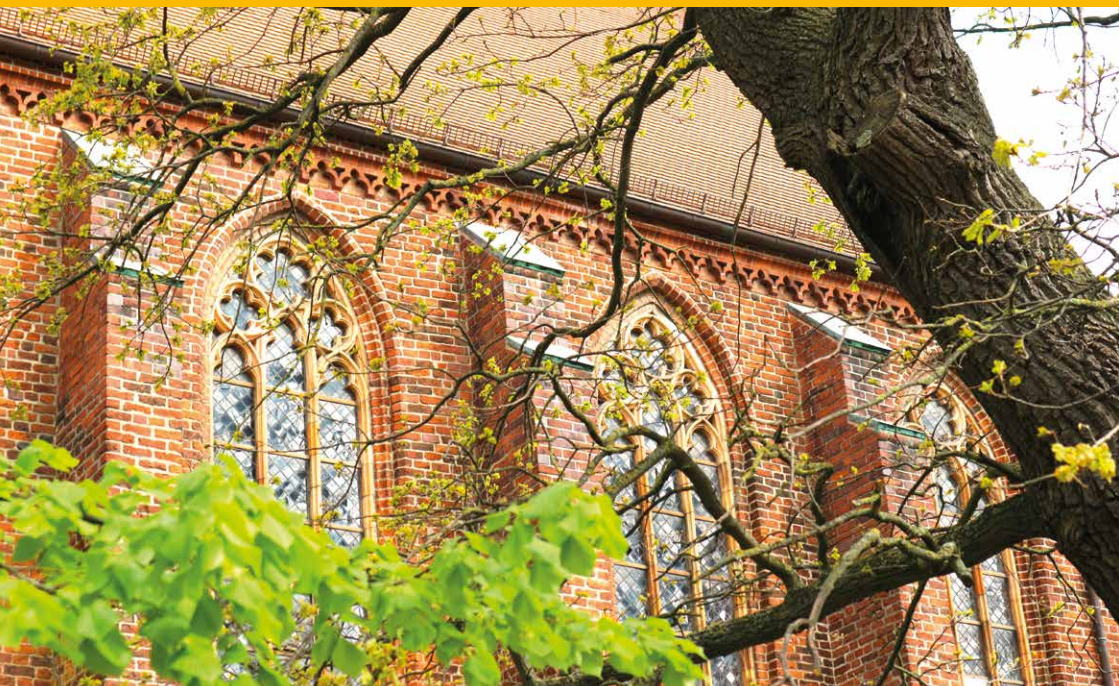


Deutsch-Polnischer  
Kultursommer 2024

Niemiecko-Polski  
Festiwal Kulturalne Lato 2024



Konzertreihe DorfKircheKlingt  
Cykl koncertowy DorfKircheKlingt

Pasewalker Themenjahr 250 Jahre Caspar David Friedrich  
Rok tematyczny Pasewalker 250 lat Caspara Davida Friedricha

Festival Auf dem Weg zur Backsteingotik  
Festiwal Na gotyckim szlaku

Festwoche Sankt Nikolai  
Festiwal Sankt Nikolai Wprowadzenie



# Deutsch-Polnischer Kultursommer 2024

## Niemiecko-Polski Festiwal Kulturalne Lato 2024



**Konzertreihe DorfKircheKlingt**  
Cykl koncertowy DorfKircheKlingt

**Pasewalker Themenjahr 250 Jahre Caspar David Friedrich**  
Rok tematyczny Pasewalker 250 lat Caspara Davida Friedricha

**Festival Auf dem Weg zur Backsteingotik**  
Festiwal Na gotyckim szlaku

**Festwoche Sankt Nikolai**  
Festiwal Sankt Nikolai Wprowadzenie

# Deutsch-Polnischer Kultursommer 2024

Initiatorinnen:



Gertrud Ohse

## Herzlich willkommen!

Das Festival Deutsch-Polnischer Kultursommer 2024 spannt einen Bogen von Veranstaltungen vom Mai bis September und vereint Kulturschaffende und kulturelle Akteure in der Grenzregion Uecker-Randow und dem ländlichen Raum rund um die Metropole Stettin. Dabei baut der Kultursommer mit seinen verschiedenen Formaten auf bereits vorhandene Konzertreihen und Initiativen auf und entführt Sie in romantische Dorfkirchen, zu imposanter Backsteingotik, markanten Feldsteinkapellen und barocker Baukunst in ehemaligen Gutsdörfern – die Reise zu den Austragungsorten des deutsch-polnischen Kultursommers lohnt sich!



Urszula Stawicka

Es gibt dort noch viel mehr zu entdecken: freundliche Gastgeber und Gastgeberinnen, die in den Städten und Dörfern verwurzelt sind, denn der deutsch-polnische Kultursommer lebt vom Engagement der vielen Ehrenamtlichen, welche ihre Türen für Besucher öffnen und hochkarätigen Kulturgenuss möglich machen. Zu Gast sind auch die Künstler, welche teils aus der Region stammen und teils aus den Metropolen den Weg aufs Land finden.



Anett Burckhardt

Die seit 2014 bestehende Zusammenarbeit der deutschen und polnischen Initiatoren Stiftung Akademie für Alte Musik Stettin, dem Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V., der Nordkurier Füreinander gGmbH und dem Pomerschen Evangelischen Kirchenkreis bildet die Grundlage des Konzeptes.



Claudia Schneider

*Der Eintritt zu den Veranstaltungen ist frei.*

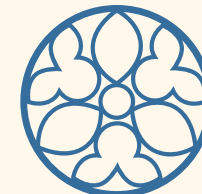
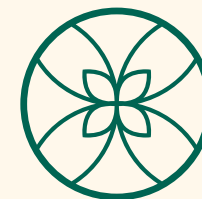
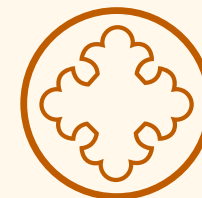
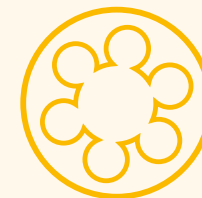
# Niemiecko-Polski Festiwal Kulturalne Lato 2024

## Zapraszamy!

Niemiecko-polski Festiwal Kulturalne Lato 2024 obejmuje szereg działań artystycznych odbywających się od maja do września. Po raz pierwszy artyści i twórcy działający na pograniczu niemiecko-polskim będą mieli możliwość wspólnego tworzenia cyklu wydarzeń kulturalnych w przygranicznym regionie Uecker-Randow oraz na terenie Województwa Zachodniopomorskiego. Nowa koncepcja Festiwalu i współpracy artystycznej opiera się na istniejących już od lat i mających swoich odbiorców cyklach koncertowych i festiwalach. Dla odbiorców wydarzeń kulturalnych będzie to okazja do poznania nowych miejsc na mapie pogranicza, zwiedzania zarówno imponujących zabytków gotyckich, jak i zbudowanych z kamieni polnych małych wiejskich kościółków i kapliczek, czy przykładów dawnej architektury dworskiej. Podróż szlakiem wydarzeń Kulturalnego Lata jest godna polecenia!

Idea Festiwalu opiera się na zaangażowaniu wolontariuszy i mieszkańców miejscowości, w których odbywają się poszczególne imprezy. Spotkania będą zatem okazją do poznania nie tylko historii i architektury ale również gościnnych mieszkańców Regionu. Artyści związani z Festiwalem od lat tworzą kulturę muzyczną na tych terenach. Niemiecko-polska współpraca szczecińskiej Fundacji Akademia Muzyki Dawnej, Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V., der Nordkurier Füreinander gGmbH oraz Pomorskiego Obwodu kościelnego stanowi podstawę idei organizacyjnej i artystycznej Festiwalu.

*Wstęp na większość wydarzeń Festiwalu jest bezpłatny.*





### Liebe Kulturliebhaberinnen und Kulturliebhaber,

Musik spielt bei uns in Vorpommern eine große Rolle. Ich freue mich sehr, dass auch in diesem Jahr wieder der Deutsch-Polnische Kultursommer stattfindet. Er ist das Dach, unter dem die eigenständigen Reihen „Dorf-KircheKlingt“, das Pasewalker Themenjahr zu Caspar David Friedrich und weitere auf der polnischen Seite mit zahlreichen Angeboten vereinigt sind. Gern habe ich dafür die Schirmherrschaft übernommen.

Alle Angebote machen deutlich, mit welchem Engagement die Organisatoren dafür sorgen, dass hier auf beiden Seiten der deutsch-polnischen Grenze etwas los ist. Das zeugt eindrucksvoll davon, dass wir uns in der Metropolregion Stettin auch kulturell sehr nahe sind. Besucherinnen und Besucher kommen von nah und fern zu Konzerten, Theateraufführungen, Musicals, Lesungen und Ausstellungen. Für dieses große Engagement danke ich allen sehr herzlich und freue mich, dass wir diese wunderbaren Veranstaltungen mit rund 45.000 Euro aus dem Fonds für Vorpommern und das östliche Mecklenburg unterstützen können.

Kultur ist wichtig, nicht nur an Feiertagen, sondern auch im Alltag. Sie bereichert unser Leben, bringt Freude, fordert zu Diskussionen und Auseinandersetzungen mit unterschiedlichen Auffassungen heraus und lässt uns genießen. Das macht gute Laune. Das Kunsterlebnis bleibt noch lange in Erinnerung. Deshalb ermuntere ich Sie: Besuchen Sie die angebotenen Veranstaltungen und lassen Sie sich von ihnen inspirieren. Ich wünsche Ihnen viel Spaß und gute Unterhaltung!

**Heiko Miraß**  
Parlamentarischer  
Staatssekretär für  
Vorpommern und das  
östliche Mecklenburg



### Droгие miłośniczki i miłośnicy kultury,

Muzyka odgrywa ważną rolę na Pomorzu Przednim. Cieszę się, że w tym roku ponownie odbędzie się Polsko-Niemieckie Lato Kulturalne. Jest to wydarzenie, w którego skład wchodzi cykl koncertowy „DorfKircheKlingt”, rok tematyczny Pasewalku poświęcony Casparowi Davidowi Friedrichowi a także inne imprezy po polskiej stronie łączące się z licznymi dalszymi propozycjami. Z wielką przyjemnością objąłem patronat nad całym programem.

Wszystkie wydarzenia wyraźnie pokazują zaangażowanie organizatorów w to, aby po obu stronach polsko-niemieckiej granicy coś się działo. To imponujący dowód na to, że w Regionie Metropolitalnym Szczecina jesteśmy sobie bardzo bliscy również w dziedzinie kultury. Na koncerty, spektakle teatralne, musicale, odczyty i wystawy przyjeżdżają goście z bliska i daleka. Chciałbym podziękować wszystkim za ich wielkie zaangażowanie i cieszę się, że jesteśmy w stanie wesprzeć to wspaniałe wydarzenie kwotą blisko 45 000 EUR z Funduszu dla Pomorza Przedniego i Wschodniej Meklemburgii.

Kultura jest ważna nie tylko od święta, ale i na codzień. Wzbogaca nasze życie, przynosi radość, skłania nas do dyskusji i debatowania nad różnymi opiniami i pozwala nam czerpać przyjemność z życia. To wszystko wprawia w dobry nastrój. Doświadczenie sztuki pozostaje na długo w naszej pamięci. Zachęcam zatem do odwiedzenia oferowanych działań artystycznych i czerpania z nich inspiracji. Życzę Państwu wspaniałej zabawy i dobrej rozrywki!

**Heiko Miraß**  
Parlamentarny  
Sekretarz Stanu ds.  
Pomorza Przed-  
niego i Wschodniej  
Meklemburgii



**Beate Schlupp**  
1. Vizepräsidentin  
des Landtages  
und Mitglied der  
CDU-Landtags-  
fraktion M-V

### Sehr geehrte Damen und Herren,

Musik lässt in unserem Alltagsleben und vor unserem inneren Auge Sehnsuchts- und Zufluchtsorte entstehen. An einem Ort des gemeinsamen Zuhörens und Musizierens werden sehr persönliche Augenblicke geschaffen und die Grenzen der eigenen, kleinen Welt überwunden.

Ich freue mich, dass ich Sie zum deutsch-polnischen Kultursommer 2024 begrüßen darf und dass wir erneut zusammen die verbindende Kraft der Musik feiern können.

Ich bedanke mich ganz herzlich bei den Organisatoren, Kooperationspartnern und Unterstützern, die durch ihr Engagement diese ganz verschiedenen Konzerte ermöglichen. Es freut mich sehr, dass es uns gemeinsam erneut gelungen ist die notwendige, auch finanzielle Unterstützung für dieses außergewöhnliche Musikfestival zu sichern.

Als Schirmherrin lade ich Sie herzlich ein zu dieser wundervollen Musik in den malerischen Orten und außergewöhnlich schönen Spielstätten um Uecker, Randow und die Metropolregion Stettin. Erfahren Sie mit mir, den Organisatoren und Musikern die Freude und das Verbindende, was nur Musik erschaffen kann. Ich wünsche allen Musikern und allen Besuchern schöne Konzerte und kostbare Augenblicke mit Musik.



### Panie i Panowie,

Muzyka tworzy miejsca tęsknoty i schronienia w naszym codziennym życiu i w naszych wewnętrznych oczach. W miejscu, w którym wspólnie słuchamy i tworzymy muzykę, powstają bardzo osobiste chwile i przełamywane są granice naszego własnego, małego świata.

Miło mi powitać Państwa na Niemiecko-Polskim Lacie Kulturalnym 2024 i że możemy po raz kolejny wspólnie świętować jednoczącą siłę muzyki. Chciałbym podziękować organizatorom, partnerom do współpracy i sympatykom, dzięki którym zaangażowaniu możliwe są te także odmienne koncerty. Bardzo się cieszę, że po raz kolejny wspólnie udało nam się zapewnić niezbędne, w tym finansowe, wsparcie dla tego niezwyklego festiwalu muzycznego.

Jako patron serdecznie zapraszam na tę wspaniałą muzykę w malowniczych i wyjątkowo pięknych miejscach wokół Uecker, Randow i aglomeracji szczecińskiej. Przeżyj ze mną, organizatorami i muzykami radość i więź, jaką może stworzyć tylko muzyka. Życzę wszystkim muzykom i odwiedzającym wspaniałe koncerty i cenne chwile z muzyką.

Z niecierpliwością czekam na wydarzenia artystyczne realizowane w niezwykle pięknych miejscach regionu Uecker - Randow oraz na Pomorzu Zachodnim. Życzę wszystkim muzykom i odwiedzającym dużo radości i niezapomnianych wrażeń.

**Beata Schlup**  
I wiceprzewodniczący parlamentu krajowego, członek klubu parlamentarnego CDU M-V



### Liebe Leserinnen und Leser,

„Musik verbindet!“ – Dies rufen wir uns zuweilen gerne zu. Ja, Musik kann Grenzen überwinden. Sie lässt uns etwas gemeinsam unternehmen und erfüllt unsere Herzen. Sie weckt in uns das Gefühl von Schönheit und Freiheit.

Musik kann leider auch spalten. Ich denke an Zeiten, in denen Lieder gedichtet und Musikstücke komponiert werden, um Menschen zu ideologisieren. Mit dieser Musik auf den Lippen ziehen Soldaten in den Krieg. Andere werden aus der Gemeinschaft ausgeschlossen, weil sie diese Lieder nicht mitsingen wollen. Dies geschah damals und leider auch in diesen Tagen.

All dies erinnert uns an die Kraft der musikalischen Sprache. So ist es wunderbar, dass wir Sie in diesem Jahr erneut zum Deutsch-Polnischen Kultursommer einladen können, der durch zahlreiche Förderer und Unterstützer möglich wird. Zugleich freue ich mich, dass ich in diesem Jahr die Schirmherrschaft übernehmen darf. Denn manche Verbindungen und gemeinschaftlichen Projekte zwischen Polen und Deutschland sind in den vergangenen Jahren ins Stocken geraten. Es ist so wesentlich, dass wir uns begegnen, miteinander sprechen und Sie an Orte einladen dürfen, die mittlerweile selten besucht werden. Die Türen vieler kleiner Dorfkirchen stehen in diesem Sommer für Sie offen! Treten Sie ein! Kommen Sie! Diese wunderbaren Orte, an denen schon viele Menschen vor uns gebetet, gesungen, getrauert und gefeiert haben, können Sie in diesem Jahr neu entdecken.

Mit großer Dankbarkeit schaue ich auf diejenigen, die die Organisation übernommen haben. Denen, die für die alten Gotteshäuser und an den Veranstaltungsorten Verantwortung übernehmen, einen herzlichen Dank! Allen Gästen, Musikerinnen und Musikern wünsche ich begegnungsreiche, friedvolle und wunderschöne musikalische Momente! Sie dürfen es erleben: Diese Musik verbindet.

Philipp Staak  
Probst



### Drodzy Czytelnicy,

„Muzyka łączy!” – lubimy powtarzać to hasło. Tak, muzyka łączy i przekracza granice. Pozwala nam na wspólne działania i napełnia nasze serca. Budzi w nas poczucie piękna i wolności.

Niestety muzyka potrafi też dzielić. Myślę o czasach, kiedy pisze się piosenki i komponuje utwory muzyczne, aby ideologizować ludzi. Żołnierze idą na wojnę z tą muzyką na ustach. Inni są wykluczeni ze społeczności, ponieważ nie chcą śpiewać tych piosenek. Stało się to wtedy i niestety także w ciągu kilku dni.

Wszystko to przypomina nam o sile języka muzycznego. To wspaniałe, że w tym roku możemy ponownie zaprosić Państwa na Niemiecko-Polskie Lato Kulturalne, które jest możliwe dzięki licznym sponsorom i sympatykom. Jednocześnie cieszę się, że w tym roku mogę objąć patronat. Bo w ostatnich latach część połączeń i wspólnych projektów Polski i Niemiec utknęła w martwym punkcie. To niezwykle ważne, że możemy się spotkać, porozmawiać i zaprosić Was do miejsc, które obecnie są rzadko odwiedzane. Tego lata drzwi wielu małych wiejskich kościołów są dla Was otwarte! Wejź! Przychodź! W tym roku będziecie mogli na nowo odkryć te wspaniałe miejsca, w których wielu ludzi modliło się, śpiewało, opłakiwało i świętowało przed nami.

Z wielką wdzięcznością patrzę na tych, którzy przejęli organizację. Serdecznie dziękujemy tym, którzy biorą odpowiedzialność za dawne miejsca kultu i miejsca wydarzeń!

Wszystkim gościom i muzykom życzę przyjemnych, spokojnych i cudownych muzycznych chwil! Możesz tego doświadczyć: ta muzyka łączy.

Philipp Staak  
Probosz

## Grußworte der Schirmherren



### Liebe Musikliebhaber und Liebhaber von Denkmälern!

Dank der gemeinsamen Initiative deutscher und polnischer Künstler wird wieder außergewöhnliche Musik die Räume historischer Kirchen, ehemaliger Herrenhäuser und Gehöfte Pommerns füllen. Die einzigartige Ausgabe des Deutsch-Polnischen Kultursommers verbindet das musikalische Erbe mit dem architektonischen Erbe, einem gemeinsamen kulturellen Raum, der durch eine nationale Grenze geteilt ist. Sowohl die Auswahl des Repertoires als auch die Zusammenarbeit von Musikern beiderseits und jenseits der Grenze offenbaren das kulturbildende Potenzial, das der alten, aber immer noch gültigen Vorstellung von Pommern innewohnt, einer Region, die ein unverzichtbarer Bestandteil, aber auch die Verkörperung der Werte eines vereinten Europas ist. Denkmäler der Musikkultur sind eine unverzichtbare Ergänzung zu den Denkmälern der materiellen Kultur. Entdeckt, dem Vergessen entrissen, neu interpretiert und vor allem immer noch aufgeführt und gehört, bilden sie die Stärke des lebendigen Erbes der Region. Willkommen in den gemeinsamen Schätzen des lokalen Erbes! Wir sehen uns bei den Konzerten.

**Michał Dębowski,**  
*Städtischer Denkmal-  
pfleger in Stettin*

### Szanowni Państwo,

muzyka to wspólny, uniwersalny język, potrafi jednoczyć ludzi i budować więzi między narodami, za to podziwiamy twórczość Bacha, Chopina, Mendelssohna czy Pendereckiego. Dzięki tej muzyce możemy lepiej pojąć wspólną dla wielu wrażliwość na piękno, harmonię oraz największą wartość jaką jest dobro. Dlatego z radością przystępujemy do współpracy z naszymi niemieckimi Przyjaciółmi w ramach Niemiecko-polskiego Festiwalu Kulturalne Lato 2023. Mogąc wspólnie muzykować spełniamy nie tylko swoje największe ambicje, ale również tworzymy na polsko-niemieckim pograniczu potrzebne miejsce, gdzie w zabytkowych wnętrzach zapomnianych kościołów będziemy mogli wspólnie dzielić się tym dobrem, harmonią i pięknem. Do zobaczenia na koncertach.

**Michał Dębowski,**  
*Miejski Konser-  
wator Zabytków  
w Szczecinie*





Konzertreihe/  
Cykl koncertów  
DorfKircheKlingt



Pasewalker  
Themenjahr/  
Rok tematyczny  
Pasewalkera  
Caspar David Friedrich

## Konzertreihe DorfKircheKlingt

In den Dörfern der Uecker-Randow-Region gibt es engagierte Gemeinden, die zu Gastgebern für interessierte Konzertbesucher werden und mit viel Liebe zum Detail ihre Kirchen für Kulturveranstaltungen öffnen. Alle ausgewählten Dorfkirchen sind zauberhafte Kleinode, welche häufig frisch restauriert und einen Besuch am Sonntagnachmittag wert sind.

Unter dem Motto „Gutes tun. Gemeinschaft stärken“ fördert die Nordkurier Füreinander gGmbH Kunst und Kultur, Forschung und Wissenschaft, Bildung und Sport und stärkt damit die Lebensqualität in ländlichen Räumen. Die Durchführung von Veranstaltungen ist ebenso erklärtes Ziel der Gesellschaft wie die regionale Zusammenarbeit in den Bereichen Bildung, Kunst und Kultur.

## Cykl koncertów DorfKircheKlingt

Po niezwykle udanej inauguracji organizatorzy wspólnie z mieszkańcami wsi regionu Ucker-Randow stworzyli koncepcję, którą opiera się na realizacji koncertów w miejscach oddalonych od centrów życia kulturalnego. Wszystkie wybrane przez organizatorów cyklu kościoły wiejskie to wnętrza niezwykle, często świeżo odrestaurowane a ich odwiedzenie w letnie niedzielne popołudnia jest warte polecenia.

Cykl finansowany jest przez Nordkurier Füreinander gGmbH pod hasłem Czyń dobro. Wzmocnienie społeczności lokalnych przez Nordkurier Füreinander gGmbH realizowane są przez promocję sztuki, kultury, nauki, edukacji i sportu, co ma na celu poprawę jakości życia na obszarach wiejskich.

[www.nordkurier-fuereinander.de](http://www.nordkurier-fuereinander.de)

## Pasewalker Themenjahr „250 Jahre Caspar David Friedrich“

Das Themenjahr „Caspar David Friedrich“ bereichert mit Konzerten, Ausstellung, Lesung, Unterricht am anderen Ort und einem Musical die kulturelle Landschaft im südlichen Vorpommern und lenkt den Blick auf den berühmten Künstler auch fernab der Epizentren des Jubiläumsjahres. Das Themenjahr besteht aus der Reihe „Orgelromantik in Sankt Nikolai Pasewalk“, und lässt die dort in diesem Jahr neu aufgebaute romantische Orgel der Firma Wordsworth erklingen. Hinzu kommt die Reihe „Musik&Lesung“ in der Nordkapelle der Pasewalker Marienkirche, welche erstmals wieder der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird. Mit bildender Kunst, Theater und Musical, klassischer Musik und Literatur werden unterschiedliche Zugänge zum großen Romantiker Caspar David Friedrich für alle Generationen geschaffen.

## Rok tematyczny Pasewalkera „250 lat Caspar David Friedrich”

Rok tematyczny „Caspar David Friedrich” wzbogaca krajobraz kulturowy południowego Pomorza Zachodniego koncertami, wystawami, odczytami, lekcjami w innych lokalizacjach i musicalem oraz zwraca uwagę na słynnego artystę nawet z dala od epicentrow roku rocznicowego. Rok tematyczny obejmuje cykl „Romantyzm organowy w Sankt Nikolai Pasewalk” i przedstawia nowo wybudowane w tym roku organy romantyczne z Wordsworth. Ponadto w północnej kaplicy kościoła Mariackiego Pasewalk, która jest po raz pierwszy otwarta dla publiczności, odbywa się cykl „Muzyka i czytanie”.

[www.nikolai-pasewalk.de](http://www.nikolai-pasewalk.de)





Wanderfestival/  
Letni Festiwal  
Wędrowny  
Na Gotyckim Szlaku



Festwoche/Festiwal  
Sankt Nikolai  
Pasewalk

## Wanderfestival Na Gotyckim Szlaku

(übersetzt: Auf dem Weg zur Backsteingotik)

Seit 2010 lockt das Wanderfestival jährlich bis zu 2000 Zuschauer in historisch interessante Stätten rund um die Metropole Stettin. Das Konzept des Festivals verbindet das Angebot eines geführten Ausfluges mit historischer Führung, kulinarischen Angeboten von regionalen Anbietern und abschließendem Konzert am Ausflugsort. In einer Dorfkirche oder dem Saal eines Gutshauses kommen Dorfgemeinschaft und Gäste aus der Stadt zusammen, um den Ort musikalisch zu genießen und einem sorgfältig ausgesuchten Programm zu lauschen. Das Festival bietet den Ausflug in Form einer Busreise an, die im Vorfeld gebucht werden kann. Eine private Anreise ist ebenfalls möglich. Veranstalterin des Festivals ist die Akademie für Alte Musik Stettin (Famd.pl) unter der Leitung von Pawel Osuchowski und Urszula Stawicka. Das Festival findet jährlich im August statt.

## Letni Festiwal Wędrowny Na Gotyckim Szlaku

Festiwal powstał w 2010 roku i przyciąga corocznie ponad 2000 odbiorców do miejsc związanych z historią i sztuką Pomorza. Na bogaty program wydarzeń składają się wędrowki i zwiedzanie zabytków z przewodnikiem, spotkania historyczne oraz koncerty z udziałem wybitnych naukowców i artystów. Głównym celem imprezy jest popularyzowanie dziedzictwa kulturowego regionu. Organizatorem Festiwalu jest Fundacja Akademia Muzyki Dawnej oraz lokalni partnerzy, w tym samorządy, instytucje lokalne, organizacje pozarządowe i mieszkańcy odwiedzanych miejsc. Organizatorzy zapewniają transport do miejsc na trasie gotyckiego szlaku, możliwy jest też dojazd indywidualny.

[www.famd.pl](http://www.famd.pl)

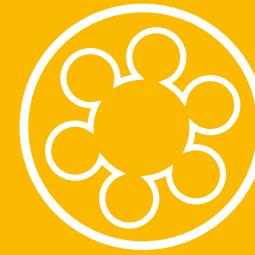
## Festwoche Sankt Nikolai Pasewalk

Unter dem Motto „Zusammen wachsen – Grenzen überwinden“ schließt die Festwoche Sankt Nikolai im ökumenischen deutsch-polnischen Begegnungsort Sankt Nikolai Pasewalk den Kultursommer ab und lädt alle Beteiligten ein, am Ende des Sommers in Pasewalk zusammen zu kommen. Freuen Sie sich auf ein spannendes interkulturelles Programm, welches in Zusammenarbeit mit gesellschaftlichen Institutionen der Stadt Pasewalk durchgeführt wird!

## Festiwal Sankt Nikolai Pasewalk

To cykl polsko-niemieckich spotkań, odbywających się corocznie pod hasłem „razem pokonujemy granice”, odnoszący się do miejsca wydarzeń jakim jest KulturKirche Sankt Nikolai Pasewalk. Niezwykle urozmaicony program Festiwalu, którego główną ideą jest dialogu międzykulturowy, opiera się na współpracy wielu instytucji miasta Pasewalk. Działalność KulturKirche Sankt Nikolai Pasewalk ma ugruntowaną pozycję jako miejsce działań artystycznych i spotkań w regionie Uecker-Randow. Założona w 2021 roku prowadzi aktywność w sferze kulturalnej, organizując koncerty, wystawy, projekcje filmowe oraz warsztaty ukazujące historię i teraźniejszość miasta Pasewalk i okolic.

[www.nikolai-pasewalk.de](http://www.nikolai-pasewalk.de)



Programm  
Deutsch-Polnischer  
Kultursommer

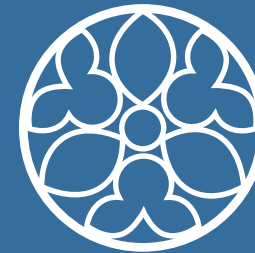
Program  
Niemiecko-Polski  
Festiwal Kulturalne Lato

### Orchester für Alte Musik Vorpommern – Ensemble in residence

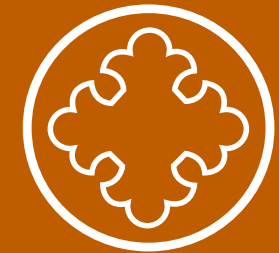
Das deutsch-polnische Ensemble verknüpft seit seiner Gründung im Jahr 2014, deutsche und polnische Musiker, die auf den Bereich historische Aufführungspraxis spezialisiert sind und spielt lebendig und fantasievoll chorsinfonische Konzerte, Kammermusik und sinfonische Aufführungen in ganz Mecklenburg-Vorpommern. Eine regelmäßige Zusammenarbeit mit Kantoreien in Mecklenburg-Vorpommern und Brandenburg prägt die Arbeit der Musikerinnen und Musiker. Als wichtige Säule in der Alte-Musik-Szene Mecklenburg-Vorpommerns gestaltet das Ensemble jährlich zahlreiche Konzerte bei Festivals, Konzertreihen und im kirchenmusikalischen Bereich.

### Orchester für Alte Musik Vorpommern – zespół Rezydent

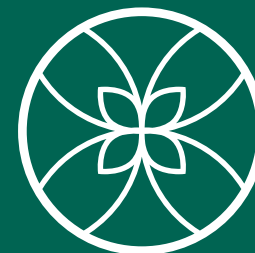
Od momentu powstania w 2014 roku skupia niemieckich i polskich muzyków specjalizujących się w wykonawstwie historycznym, tworzący żywiołowe i kreatywne kreacje koncertowe muzyki kameralnej i symfonicznej także z udziałem chórów. Występuje stale w całej Meklemburgii-Pomorzu Przednim, współpracując stale z chórami z Wismaru, Pasewalku, Anklam, Neubrandenburga, Hagenow, Ludwigslust i Güstrow. Zespół jest niezwykle istotnym filarem sceny muzyki dawnej w Meklemburgii-Pomorzu Przednim, organizując liczne koncerty festiwalowe, cykle koncertowe oraz przygotowując oprawę muzyczną wydarzeń religijnych.



Wanderfestival /  
Letni Festiwal Wędrowny  
Na Gotyckim Szlaku



Konzertreihe /  
Cykl koncertów  
DorfKircheKlingt



Pasewalker Themenjahr /  
Rok tematyczny Pasewalkera  
Caspar David Friedrich



Festwoche /  
Festiwal  
Sankt Nikolai Pasewalk



Akademia Sztuki  
Stettin//  
Nikolaikirche  
Pasewalk



Akademia Sztuki  
Szczecin//  
Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk

Samstag,  
11.05.2024  
19.00 Uhr

Konzertsaal der  
Akademia Sztuki  
Adresse:  
al. Wyzwolenia 40  
70-562 Stettin

Sonntag,  
12.05.2023  
16.00 Uhr

Nikolaikirche  
Pasewalk  
Adresse:  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk

Eröffnungskonzert des Deutsch-Polnischen Kultursommers und  
des 21. Festivals für Alte Musik Stettin

## Orchesterkonzert „Virtuose Europa – wir gehören zusammen“

Musik aus Polen, Deutschland, Ukraine, Frankreich und England

Mit Werken der barocken Komponisten Johann Sebastian Bach, Georg Philipp Telemann, Grzegorz Gerwazy Gorczycki, Maksym Berezovskyi, Matthew Locke und Jean-Philippe Rameau eröffnet das Stettiner Ensemble Consortium Sedinum gemeinsam mit Gästen des Orchesters für Alte Musik Vorpommern den deutsch-polnischen Kultursommer. Die Musik des Nachmittages greift typische landeseigene Motive der Heimatländer der Komponisten auf und entführt uns nach Polen, in die Ukraine, nach Deutschland, Frankreich und England und wurde in einem deutsch-polnisch-ukrainischen Orchesterworkshop erarbeitet. Die ständige Kooperation der beiden beteiligten Orchester fördert den künstlerischen Austausch über die Grenze hinweg in der Metropolregion Stettin und wird mit der Musik verschiedener Nationen eindrucksvoll präsentiert.

*Consortium Sedinum  
Gäste des Orchesters für Alte Musik Vorpommern  
Solistinnen: Anna Ivaniushenko (UKR), Urszula Stawicka (PL) – Cembalo*

Koncert inauguracyjny Polsko-Niemieckie Lato Kulturalne  
i XXI Szczeciński Festiwal Muzyki Dawnej

## Koncert „Virtuosi Europy – wspólnie“

Muzyka z Kompozytorów polskich, niemieckich, ukraińskich,  
francuskich i angielskich

Dziełami kompozytorów epoki baroku, Johanna Sebastiana Bacha, Georga Philippa Telemanna, Grzegorza Gerwazego Gorczyckiego, Maksyma Beriezowskiego, Matthew Locke'a i Jeana-Philippe'a Rameau Szczecińska Zespół Consortium Sedinum wspólnie z zaprzyjaźnionym zespołem Orchesters für Alte Musik Vorpommern otwiera Festiwal Niemiecko-Polskie Lato Kulturalne. Muzyka, którą zaprezentują artyści wykorzystuje typowe motywy narodowe z ojczyzny kompozytorów, takie jak melodie i rytmy tańców ludowych. Koncert stanowić będzie swoista podróż muzyczną do Polski, Ukrainy, Niemiec, Francji i Anglii. Artystyczna współpraca niemiecko-polsko-ukraińska rozpoczęta w ubiegłym roku ma swoją kontynuację w formie koncertu połączonych zespołów. Stała współpraca obu zaangażowanych orkiestr sprzyja transgranicznej wymianie artystycznej w aglomeracji szczecińskiej i w imponujący sposób prezentuje muzykę różnych narodów.

*Consortium Sedinum  
Orchester für Alte Musik Vorpommern  
Soliści: Anna Iwanuszenko (UKR), Urszula Stawicka (PL) – klawesyn*

Sobota,  
11.05.2024  
godzina 19.00

Sala Koncertowa  
Akademii Sztuki  
Adres:  
al. Wyzwolenia 40  
70-562 Stettin

Niedziela,  
12.05.2024  
godzina 16.00

Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk  
Adres:  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk



Marienkirche  
Pasewalk/  
Kościół mariacki  
w Pasewalku

Samstag,  
18.05.2024  
17.00 Uhr

Informationen zur  
Künstlerin:  
[www.susanne-bockelmann.de](http://www.susanne-bockelmann.de)

Niedziela,  
18.05.2024  
godzina 17.00

Informacje o artystce:  
[www.susanne-bockelmann.de](http://www.susanne-bockelmann.de)

Adresse/Adres:  
Große Kirchenstraße 8  
17309 Pasewalk



## „Schöpfung – Caspar David Friedrich und sein religiöser Blick in die Natur“

Vernissage der Kunstausstellung mit Musik und Lesung

Die in der Zeit der Romantik neu eingerichtete Marienkirche Pasewalk wird zum Kunstort, an dem Installationen und Bilder Bezüge zu Caspar David Friedrich und seinen Gedanken zu Mystik und Gottesvorstellungen schaffen. Die lichtdurchflutete Taufkapelle der hochgotischen Hallenkirche ist das Zentrum der Ausstellung und wird nach vielen Jahren erstmals wieder der Öffentlichkeit zugänglich gemacht – als Veranstaltungsort, aber auch als Ort der Einkehr, Meditation und Mystik, ganz im Sinne Caspar David Friedrichs.

*Gespräch mit der Künstlerin Susanne Isabella Bockelmann, Collegium für Alte Musik Vorpommern auf historischen Instrumenten.*

## „Stworzenie“ Caspar David Friedrich i jego religijne spojrzenie na przyrodę”

Wernisaż wystawy sztuki z muzyką i czytaniem

Odnowiony w okresie romantyzmu kościół Mariacki w Pasewalku staje się miejscem sztuki, w którym instalacje i obrazy nawiązują do Caspara Davida Friedricha i jego przemyśleń na temat mistycyzmu i wyobrażeń o Bogu. Zalana światłem kaplica chrzcielna wysokiego gotyckiego kościoła halowego stanowi centrum ekspozycji i jest po raz pierwszy od wielu lat otwierana dla publiczności – jako miejsce wydarzeń, ale także jako miejsce kontemplacji, medytacji i mistycyzmu, w duchu Caspara Davida Friedricha.

*Rozmowa z artystką Susanne Isabellą Bockelmann, Kolegium Muzyki Dawnej Pomorza Zachodniego na instrumentach historycznych.*



Pia Scheibe

## Mozart trifft Dorfkirche

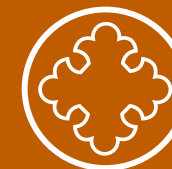
Heiter, beschwingt und freundlich wird Mozarts Musik oft beschrieben. Doch die emotionale Bandbreite seiner Musik reicht noch weiter und ist entdeckenswert! Kombiniert mit Werken seiner Zeitgenossen präsentiert das Collegium für Alte Musik Vorpommern Musik für klassische Klappenflöte, Violine und Violoncello. Anekdoten aus dem Leben Mozarts begleiten das Programm!

*Sarabeth Guerra (Violine) / Pia Scheibe (klassische Klappenflöte) / Gertrud Ohse (Violoncello)*

## Mozart spotyka wiejski kościół

Muzyka Mozarta jest często opisywana jako wesoła, żywiołowa i przyjazna. Ale emocjonalny zakres jego muzyki sięga jeszcze dalej i warto go odkryć! W połączeniu z dziełami jego współczesnych Kolegium Muzyki Dawnej Pomorza Przedniego prezentuje muzykę na klasyczny flet klawiszowy, skrzypce i wiolonczelę. Programowi towarzyszą anegdota z życia Mozarta!

*Sarabeth Guerra (skrzypce) / Pia Scheibe (klasyczny flet klawiszowy) / Gertrud Ohse (wiolonczela)*



Dorfkirche Grünz/  
Kościół w Grünz

Sonntag,  
19.05.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
19.05.2024  
godzina 16.00

Adresse/Adres:  
Neue Str. 1  
17328 Penkun  
OT Grünz



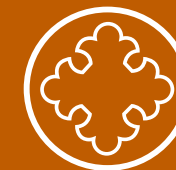
St. Marien Friedland /  
Kościół w Wartín



Julius Mauersberger



Conrad Mauersberger



Dorfkirche Jatznick/  
Kościół w Jatznick

Montag,  
20.05.2024  
18.00 Uhr

## Trompete und Orgel

Die beiden Brüder Julius und Conrad Mauersberger präsentieren ein stimmungsvolles Programm mit Werken für Trompete und Orgel von der Barockzeit bis zur Romantik. An der bedeutenden Orgel des bekannten Orgelbauers Wilhelm Sauer erklingen Werke unter anderem von Johann Sebastian Bach, Georg Philipp Telemann und Joseph Rheinberger. Die im Jahr 2017 umfassend sanierte große Orgel beinhaltet ganze 41 Register auf drei Manualen und dem Pedal und ist somit eines der größten Instrumente der Region. Freuen Sie sich auf volle Klänge mit romantischer Note!

*Das Konzert findet in Kooperation mit dem Friedländer Orgelfrühling statt.*

Poniedziałek,  
20.05.2024  
godzina 18.00

## Trąbka i organy

Dwaj bracia Julius i Conrad Mauersberger zaprezentują nastrojowy program z utworami na trąbkę i organy od okresu baroku do romantyzmu 20 maja 2024 r. o godz. 18:00. Na ważnych organach znanego organmistrza Wilhelma Sauera znajdują się dzieła m.in. Johanna Sebastiana Bacha, Georga Philippa Telemanna i Josepha Rheinbergera. Duże organy, które w 2017 roku zostały gruntownie odnowione, zawierają łącznie 41 rejestrów na trzech manualach i pedale, co czyni je jednym z największych instrumentów w regionie. Czekamy na pełne dźwięki z romantycznym akcentem!

*Koncert odbywa się we współpracy z Friedländer Organ Spring.*

Adresse/Adres:  
St. Marien Friedland  
Riemannstr. 20  
17098 Friedland

## Andreas und Alexandra Schulz im Konzert

Beschwingt und virtuos bringt die Sopranistin Alexandra Schulz und der Pianist und Dirigent der Neuen Philharmonie Andreas Schulz Musik aus mehreren Jahrhunderten zu Gehör – von Operette bis hin zu Schlagern ist alles dabei!

*Alexandra Schulz (Sopran) / Andreas Schulz (Klavier)*

## Koncert Andreasa i Alexandry Schulz

Sopranistka Alexandra Schulz oraz pianista i dyrygent Neue Philharmonie Andreas Schulz w porywający i wirtuozowski sposób wykonują muzykę kilku stuleci – od operetki po piosenki rozrywkowe!

*Alexandra Schulz (Sopran) / Andreas Schulz (Piano)*

Sonntag,  
26.05.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
26.05.2024  
godzina 16.00

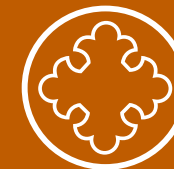
Adresse/Adres:  
Dorfkirche Jatznick  
Straße der Einheit 3  
17309 Jatznick



Christuskirche  
Torgelow/  
Kościół w Torgelow



Sophia Warczak



Dorfkirche Schmölln/  
Kościół w Schmölln//  
Dorfkirche Hetzdorf/  
Kościół w Hetzdorf

Sonntag,  
02.06.2024  
16.00 Uhr

## „Phantasie – ein Harfenkonzert“ mit Sophia Warczak

Auf einem der ältesten Instrumente der Welt entführt Harfenistin Sophia Warczak das Publikum in märchenhafte Welten mit Musik aus Barock, Romantik und Moderne. Klanggewalten lassen die Phantasie erblühen, rauschende Wellen laden ein zum Träumen, festliche Klänge führen zurück in die Zeit des Barock, spritzige Moderne lässt neue Klangfarben hören. Durch ihre Moderation bringt Sophia Warczak dem Zuhörer das Instrument und die erklingenden Werke näher, von Händel, über Piazzolla, von Spohr bis Glass. Harfe solo – ein Abend zum Träumen und Genießen.

Niedziela,  
02.06.2024  
godzina 16.00

## „Fantasy – koncert harfowy” z Sophią Warczak

Na jednym z najstarszych instrumentów świata harfistka Zofia Warczak przynosi słuchaczy w baśniowe światy z muzyką z epoki baroku, romantyzmu i nowożytności. Siła dźwięku pozwala rozkwitnąć wyobraźni, pędzące fale zapraszają do marzeń, świąteczne dźwięki przenoszą w epokę baroku, żywa nowoczesność pozwala usłyszeć nowe barwy. Sophia Warczak poprzez swój umiar przybliża słuchacza do instrumentu i dzieł, jakie na nim brzmi, od Handla po Piazzollę, od Spohra po Glassa. Harfa solo – wieczór pełen marzeń i przyjemności.

Adresse/Adres:  
Christuskirche  
Breite Str. 27  
17358 Torgelow

## Chor- und Bläsermusik zur Rosenblüte

Zum Tag der offenen Gärten öffnet der Rosengarten am Pfarrhaus in Hetzdorf seine Pforten und präsentiert vor und nach dem Konzert die zahlreichen besonderen Rosensorten. Um musikalische Blüten geht es in der Dorfkirche Hetzdorf – dort erklingen Chorwerke von Purcell, Gibbons, Schütz und Mendelssohn-Bartholdy, gesungen vom Motettenkreis Pasewalk. Komplettiert wird das vielfältige Konzertprogramm durch Bläsermusik des Blechblasensembles BLÖX und Orgelmusik, gespielt auf der historischen Orgel der bezaubernden Dorfkirche, erbaut von Ferdinand Dinse im Jahr 1869.

Motettenkreis Pasewalk / Julius Mauersberger (Orgel) / Bläserensemble BLÖX

## Muzyka chóralna i dęta na kwiaty róż

W dniu otwarcia ogrodów ogród różany na plebanii w Hetzdorfie otwiera swoje podwoje i prezentuje liczne specjalne odmiany róż przed i po koncercie. W wiejskim kościele Hetzdorf na rzecz kwiatu róż królują muzyczne kwiaty – można tam usłyszeć utwory chóralne Purcella, Gibbonsa, Schütza i Mendelssohna-Bartholdy’ego śpiewane przez Pasewalk Motettkreis. Różnorodny program koncertów uzupełnia przez muzykę dętą BLÖX i muzykę organową grana na zabytkowych organach urokliwego wiejskiego kościoła.

Wykonawcy Motettkreis Pasewalk / Julius Mauersberger (organy) / Zespół dęty BLÖX

Freitag,  
07.06.2024  
19.00 Uhr

Dorfkirche Schmölln

Samstag,  
08.06.2024  
16.00 Uhr

Dorfkirche Hetzdorf

Piątek,  
07.06.2024  
godzina 19.00

Kościół w Schmölln

Sobota,  
08.06.2024  
godzina 16.00

Kościół w Hetzdorf

Adresse/Adres:  
Dorfstraße  
17291 Randowtal  
OT Schmölln//  
Hetzdorf 13,  
17337 Uckerland



Johanneskirche  
Stettin/  
Kościół św. Jana  
w Szczecinie

Sonntag,  
09.06.2024  
15.30 Uhr

Niedziela,  
09.06.2024  
godzina 15.30

Adresse/Adres:  
St.-Johannes-  
Evangelist-Kirche  
Świętego Ducha 9  
70-205 Szczecin  
Polen



## Matthäus-Passion, BWV 244

Bachs Passionsmusiken waren nach seinem Tod lange Zeit vergessen. Felix Mendelssohn-Bartholdy führte 1829 mit der Berliner Singakademie erstmals wieder die Matthäuspassion auf, in einer dem Geschmack der Romantik angepassten Einrichtung. Diese Fassung kommt bei der Aufführung am 08.06. in der diesjährigen Greifswalder Bachwoche und am 09.06. in Stettin zur Aufführung.

Johanna Ihrig (Sopran) / Britta Schwarz (Alt) / Christian Rathgeber (Tenor) / Anton Haupt (Bass) / Greifswalder Domchor / Orchester für Alte Musik Vorpommern / Leitung: Frank Dittmer

Die Kooperationspartnerin Greifswalder Bachwoche erhebt einen Unkostenbeitrag von 7,- Euro für das Konzert in Stettin.

## Pasja wg św. Mateusza, BWV 244

Muzyka pasyjna Bacha została zapomniana na długo po jego śmierci. W 1829 roku Feliks Mendelssohn-Bartholdy po raz pierwszy wykonał Pasję według św. Mateusza z berlińską Singakademię, w aranżacji dostosowanej do gustu romantyzmu. Wersja ta zostanie wykonana podczas spektaklu 08.06. podczas tegorocznego Tygodnia Bachowskiego w Greifswaldzie oraz w Szczecinie.

Johanna Ihrig (Sopran) / Britta Schwarz (Alt) / Christian Rathgeber (Tenor) / Anton Haupt (Bas) / Chór Katedralny w Greifswaldzie / Orkiestra Muzyki Dawnej Pomorze Zachodnie / Kierownik: Frank Dittmer

Partner współpracujący Greifswald Bach Week pobiera opłatę w wysokości 7 euro za koncert w Szczecinie.



## Musik&Lesung in der Nordkapelle St. Marien

Mit Musik der Romantik und Texten und Bildern von Caspar David Friedrich im Rahmen des Tages der offenen Backsteingotik. Es spielt das Collegium für Alte Musik Vorpommern auf historischen Instrumenten.

N.N. (Horn) / Gertrud Ohse (Violoncello) / Sophia Warczak (Harfe) /  
In Kooperation mit dem Orgelverein Brüssow.

## Muzyka i czytanie w północnej kaplicy św. Marii

z muzyką okresu romantyzmu oraz tekstami i obrazami Caspara Davida Friedricha w ramach Dnia otwarty gotyk ceglany, Kolegium Muzyki Dawnej Pomorze Zachodnie na instrumentach historycznych.

N.N. (róg) / Gertrud Ohse (wolonczela)  
Zofia Warczak (harfa) / We współpracy z Orgelverein Brüssow.



Marienkirche  
Pasewalk/  
Kościół Mariacki  
w Pasewalku

Samstag,  
15.06.2024  
19.00 Uhr

Sobota,  
15.06.2024  
godzina 19.00

Adresse/Adres:  
Große Kirchenstraße 8  
17309 Pasewalk



St. Sophienkirche  
Brüssow/  
Kościół Świętej Zofii



Sonntag,  
16.06.2024  
16.00 Uhr

## Sommerliche Bläsermusik

Mit Landesposaunenwart Martin Huss

Die Tradition der Bläsermusiken ist in der Region Pommern fest verankert und wird in der Stadtkirche Brüssow erlebbar. Humorvoll moderiert Landesposaunenwart Martin Huss das Konzertprogramm, welches Werke von der Renaissance bis zur Gegenwart präsentiert. Das Programm von John Dowland bis Richard Roblee mit verschiedenen lateinamerikanischen Arrangements verspricht rhythmische Überraschungen und gibt die Möglichkeit zum Mitsingen bekannter Lieder. Gestaltet wird die Bläsermusik vom Posaunenchor Zerrenthin/Pasewalk, dem Posaunenchor Wallmow/Brüssow und den „Junger Bläserkreis MV“.

Niedziela,  
16.06.2024  
godzina 16.00

## Letnia muzyka dęta

Tradycja muzyki dętej jest mocno zakorzeniona na Pomorzu i można ją poznać w kościele miejskim w Brüssow. Puzonista państwowy Martin Huss z humorem moderuje program koncertu, który prezentuje dzieła od renesansu po współczesność. Program od Johna Dowlanda po Richarda Roblee z różnymi aranżacjami latynoamerykańskimi obiecuje rytmiczne niespodzianki i daje możliwość śpiewania do znanych piosenek. Muzykę dętą tworzą chór puzonowy Zerrenthin/Pasewalk, chór puzonowy Wallmow/Brüssow i „Junger Bläserkreis MV“.

Adresse/Adres:  
St. Sophienkirche  
Puschkinstraße 27  
17326 Brüssow



Dorfkirche  
Rothenklempenow/  
Kościół w  
Rothenklempenow



Sonntag,  
23.06.2024  
16.00 Uhr

## Franz Schubert „Winterreise“

Der berühmte Liederzyklus von Franz Schubert wurde eigens für dieses Programm vom Oboisten Eduard Wesly für Streichtrio und Englischhorn bearbeitet. Freuen Sie sich auf romantisches Liedgut mit besonderer klanglicher Note!

Florian Götz (Bariton) / Eduard Wesly (Englischhorn) / Ulrike Titze (Violine) / Bettina Ihrig (Viola) / Ulrike Becker (Violoncello)

Mehr Informationen zum Programm:  
<https://www.grundmann-quartett.de/programme>

## Franz Schubert „Podróż zimowa”

Słynny cykl pieśni Franza Schuberta został specjalnie zaaranżowany na potrzeby tego programu przez oboistę Eduarda Wesly'ego na trio smyczkowe i róg angielski. Czekaj na romantyczne piosenki ze specjalną nutą dźwiękową!

Florian Götz (baryton) / Eduard Wesly (róg angielski) / Ulrike Titze (skrzypce) / Bettina Ihrig (altówka) / Ulrike Becker (wiolonczela)

Więcej informacji o programie:  
<https://www.grundmann-quartett.de/programme>

Niedziela,  
23.06.2024  
godzina 16.00

Adresse/Adres:  
Schlossstraße,  
Ecke Dorfstraße/  
Schlossstraße,  
róg Dorfstraße  
17321 Rothen-  
klempenow





Marienkirche  
Pasewalk/  
Kościół Mariacki  
w Pasewalku

Sonntag,  
30.06.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
30.06.2024  
godzina 16.00

Adresse/Adres:  
Große Kirchenstraße 8  
17309 Pasewalk



## Liedermacher Gerhard Schöne: Kalle Heiner Jule – Lasst uns eine Welt erträumen.

Ein Familienkonzert

Gerhard Schöne ist wozu ihm eigentlich alles fehlt: ein Star. Nicht nur bei den Kindern, aber natürlich besonders bei ihnen und dies mittlerweile seit zwei Generationen. Das größte Erlebnis bleiben seine Konzerte – für die kleinen wie großen Menschenkinder gleichermaßen. Dabei werden nicht nur seine Hits über die Jule oder den Popel erklingen, aber natürlich auch diese. Spaß, Mitmachen und Mitbewegen, aber auch Zuhören (können) sind wie immer garantiert.

## Piosenkarz i autor tekstów Gerhard Schöne: Kalle Heiner Jule – Wyśnijmy świat.

Koncert rodzinny

Gerhard Schöne ma wszystko, czego mu brakuje: gwiazdę. Nie tylko z dziećmi, ale oczywiście szczególnie z nimi i dzieje się tak już od dwóch pokoleń. Jego koncerty pozostają największym przeżyciem – zarówno dla młodych, jak i starszych. Na Jule czy Popel będą odtwarzane nie tylko jego hity, ale oczywiście także te. Jak zawsze zabawa, uczestnictwo i ruch, ale też słuchanie (możliwość) gwarantowane.



Nikolaikirche  
Pasewalk

Samstag,  
22.07.2023  
19.00 Uhr

## Festwochenende zur Orgelweihe der neuen Orgel in der Nikolaikirche Pasewalk

Nach drei Jahren Planungs- und Vorbereitungszeit wird die historische und wertvolle Orgel in der Pasewalker Nikolaikirche eingeweiht. Die künftige Orgel der Nikolaikirche wurde von der nordenglischen Orgelbaufirma Wordsworth aus Leeds um 1890 erbaut. Sie besitzt 10 Register auf zwei Manualen und Pedal. Gemäß der englischen Tradition sind die Prospekt Pfeifen bunt bemalt und das Gehäuse einfarbig dunkel gehalten.

Mit der neuen Orgel werden Gottesdienste mit Orgelbegleitung, Konzerte in neuen Dimensionen und kulturelle Bildungsarbeit an dem wertvollen Instrument möglich. Ein großes Danke geht an den Spender der Orgel Klaus Holzweißig, das Land Mecklenburg-Vorpommern mit dem Vorpommernfonds, den Pommerschen Evangelischen Kirchenkreis, zahlreiche Spender und Sponsoren.

Mehr Informationen zum Festwochenende erhalten Sie auf der Webseite [www.nikolai-pasewalk.de](http://www.nikolai-pasewalk.de).

Adresse:  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk



Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk



Nikolaikirche  
Pasewalk/  
Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk

Sobota,  
22.07.2023  
godzina 19.00

## Świąteczny Weekend Zinauguracją Nowych Organów w Kościół św. Mikołaja Pasewalk

Po trzech latach planowania i przygotowań następuje inauguracja historycznych i cennych organów w Pasewalker Nikolaikirche. Przyszłe organy kościoła św. Mikołaja zostały zbudowane około 1890 roku przez północnoangielską firmę Wordsworth z Leeds zajmującą się budową organów. Posiada 10 rejestrów na dwóch manuałach i pedale. Zgodnie z angielską tradycją fajki prospektowe pomalowane są kolorowo, a obudowa utrzymana jest w ciemnym, monochromatycznym kolorze.

Nowe organy umożliwiają odprawianie nabożeństw z towarzyszeniem organów, koncertów w nowym wymiarze oraz kulturalną pracę edukacyjną na tym cennym instrumencie. Ogromne podziękowania kierujemy do dawcy narządów Klausa Holzweißiga, a także licznych osób wspierających, darczyńców i sponsorów.

Więcej informacji na temat weekendu festiwalowego można znaleźć na stronie internetowej [www.nikolai-pasewalk.de](http://www.nikolai-pasewalk.de).

**Adres:**  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk

## Geheimnisse des Balkans

Kinderkonzert zur Orgeleinweihung

Mit interaktivem Musiktheater nimmt Konzertpädagogin Kathrin Bonke und ihr Team alle jungen und junggebliebenen Zuhörer mit auf spannende musikalische Entdeckungsreisen.

## Tajemnice Bałkanów

Koncerty dla dzieci z okazji inauguracji organów

Dzięki interaktywnemu teatrowi muzycznemu nauczycielka koncertów Kathrin Bonke i jej zespół zabierają wszystkich słuchaczy, młodych i młodych duchem, w ekscytujące muzyczne podróże odkrywcze.

## Vernissage der Ergebnisse des Schülerworkshops „Holzgestalten“

In Kooperation mit dem Oskar Picht-Gymnasium und der Künstlerin Susanne Isabel Bockelmann.

## Wernisaż efektów warsztatów studenckich „Design Drewniany”

We współpracy z Oskarem Picht-Gymnasium i artystka Susanne Isabel Bockelmann.

Mittwoch,  
03.07.2024  
9.15 Uhr,  
10.15 Uhr,  
14.00 Uhr

Środa,  
03.07.2024  
godzina 9.15,  
godzina 10.15,  
godzina 14.00

Freitag,  
05.07.2024,  
13.30 Uhr

Piątek,  
05.07.2024,  
godzina 13.30

**Adresse/Adres:**  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk



Nikolaikirche  
Pasewalk/  
Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk



Dorfkirche Viereck/  
Kościół w Viereck

Sonntag,  
07.07.2024

11.00 Uhr  
12.30–16.00 Uhr  
12.30 Uhr  
13.30 Uhr  
14.30 Uhr  
16.00 Uhr

## Gemeindefest zur Orgelweihe

Einweihung der neuen Orgel der Nikolaikirche

- Musikalischer Festgottesdienst mit Indienstnahme der Orgel
- Orgelfest mit buntem Programm für Groß und Klein
- Empfang und Mittagessen
- Grußworte
- Orgel- und Kirchenführung, Kaffee und Kuchen
- Eröffnungskonzert der Themenreihe Orgelromantik St. Nikolai

„Bilder einer Ausstellung – Caspar David Friedrichs Bildmotive mit Musik der Romantik“

Orgel: Landeskirchenmusikdirektor Konja Voll, Stefan Zeitz, Dr. Klaus Holzweißig und Kantor Julius Mauersberger

Niedziela,  
07.07.2024

godzina 11.00  
godz. 12.30–16.00  
godzina 12.30  
godzina 13.30  
godzina 14.30  
godzina 16.00

## Festiwal Organowy

Inauguracja Nowych Organów Kościoła Mikołaja

- nabożeństwo muzyczne połączone z otwarciem organów
- Festiwal organowy z kolorowym programem dla małych i dużych
- przyjęcie i lunch
- Pozdrawiam
- Zwiedzanie organów i kościoła, kawa i ciasto
- Koncert inauguracyjny cykl Romantyczny Organy Św. Mikołaja

z muzyką programową kompozytorów romantycznych „Obrazy z wystawy – motywy wizualne Caspara Davida Friedricha w muzyce okresu romantyzmu”

Organy: regionalny dyrektor muzyki kościelnej Konja Voll, Stefan Zeitz, Dr. Klaus Holzweißig i kantor Julius Mauersberger

Adresse/Adres:  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk

## Sommerkonzert

Mit Musik verschiedener Stilrichtungen lädt die Gemeinde Viereck zu einem bunten Programm ein! Unter anderem lässt der Organist Bogdan Reincke die Orgel der Dorfkirche Viereck erklingen – nicht nur zum Hören, sondern auch zum Mitsingen von bekannten Volksliedern. Im Anschluss sind die Konzertbesucher eingeladen, den Abend mit Getränken und Gegrilltem auf dem Pfarrhof neben der Kirche ausklingen zu lassen.

Bogdan Reincke (Orgel)

## Koncert Letni

Mieszkańcy wsi Viereck zapraszają na niezwykle koncert prezentujący muzykę różnych stylów, w którym każdy znajdzie coś dla siebie! W wykonaniu organisty Bogdan Reincke usłuszmy nie tylko dzieła instrumentalne, ale także znane pieśni ludowe przeznaczone do wspólnego śpiewu. Finałem wieczoru będzie spotkanie na kościelnej łące z grillem i lokalnymi przysmakami.

Bogdan Reincke (organ)

Samstag,  
13.07.2024  
17.00 Uhr

Sobota,  
13.07.2024  
godzina 17.00

Adresse/Adres:  
Kirchstraße 21  
17309 Viereck



Lutherkirche  
Eggesin/  
Kościół w Eggesin



Andreas Schulz



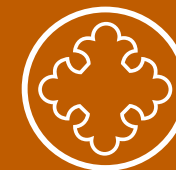
Alexandra Schulz



Gertrud Ohse



Julius Mauersberger



Dorfkirche  
Leopoldshagen/  
Kościół w  
Leopoldshagen

Sonntag,  
14.07.2024  
16.00 Uhr

## Andreas und Alexandra Schulz im Konzert

Beschwingt und virtuos bringt die Sopranistin Alexandra Schulz und der Pianist und Dirigent der Neuen Philharmonie Andreas Schulz Musik aus mehreren Jahrhunderten zu Gehör – von Operette bis hin zu Schlegern ist alles dabei!

*Alexandra Schulz (Sopran) / Andreas Schulz (Klavier)*

Niedziela,  
14.07.2024  
godzina 16.00

## Koncert Andresa i Alexandry Schulz

Sopranistka Alexandra Schulz oraz pianista i dyrygent Neue Philharmonie Andreas Schulz w porywający i wirtuozowski sposób wykonują muzykę kilku stuleci – od operetki po piosenki rozrywkowe!

*Alexandra Schulz (Sopran) / Andreas Schulz (Pianino)*

**Adresse/Adres:**  
Lutherkirche Eggesin  
Bahnhofstraße 27  
17367 Eggesin

## Orgel&Cello

Die Kompositionen von Johann Sebastian Bach begeistern seit Jahrhunderten. „Man muss nur zur richtigen Zeit die richtigen Töne treffen“ schrieb der große Meister einst über seine Musik. Mit den Suiten für Violoncello solo und Werken für Orgel entsteht ein musikalisches Portrait des für viele Menschen besten Komponisten aller Zeiten.

*Gertrud Ohse (Violoncello) / Julius Mauersberger (Orgel)*

## Organy i wiolonczela

Kompozycje Johanna Sebastiana Bacha inspirują ludzi od wieków. „Trzeba tylko uderzać we właściwe nuty we właściwym czasie” – napisał kiedyś o swojej muzyce wielki mistrz. Suity na wiolonczelę solo i utwory na organy tworzą muzyczny portret tego, co wielu ludzi uważa za najlepszego kompozytora wszechczasów.

*Gertrud Ohse (wiolonczela) / Julius Mauersberger (organy)*

Sonntag,  
21.07.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
21.07.2024  
godzina 16.00

**Adresse/Adres:**  
Dorfstraße  
17375 Leopoldshagen



Dorfkirche  
Wismar/UM/  
kościół wiejski  
Wismar/UM

Sonntag,  
28.07.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
28.07.2024  
godzina 16.00

**Adresse/Adres:**  
Dorfkirche Wismar  
Wismar 14  
17337 Uckerland



Gertrud Ohse



Daniel Trumbull

## Film&Orgel III Der Mann mit der silbernen Orgelpfeife

Tauchen Sie ein in eine zauberhafte Welt der Musik, die nicht nur die majestätische Schönheit der Orgelmusik erkundet, sondern auch mit einer mitreißenden Auswahl an bekannten Hits aus Film und Fernsehen begeistert. Erleben Sie mit uns einen unvergesslichen Abend voller Harmonie und Emotionen. Lassen Sie sich von den kraftvollen Klängen der Orgel und den vertrauten Melodien aus Ihren Lieblingsfilmen und -serien verzaubern. Seien Sie dabei, wenn wir gemeinsam in die Welt der Musik eintauchen und Momente der Freude und Inspiration teilen.

*Tomasz Witkowski (Orgel)*

## HBOrgel III Mężczyzna ze srebrną piszczałką organową

Zapraszamy do zanurzenia się w magicznym świecie muzyki, który nie tylko eksploruje majestatyczną piękność muzyki organowej, ale również zachwyca pasjonującym wyborem znanych hitów z filmów kinowych i seriali telewizyjnych.

Zapewniamy niezapomniany wieczór pełen harmonii i emocji. Pozwól się oczarować potężnymi dźwiękami organów oraz znajomymi melodiami z ulubionych filmów i seriali. Dołącz do nas, gdy wspólnie zagłębimy się w świat muzyki i będziemy dzielić chwile radości i inspiracji.

*Tomasz Witkowski (organy)*

## Von Ritterfrauen, Heiligen und ungezähmten Pferden

Leben und Tod sind sich in der Kirche von Menkin ganz nah: die originale Renaissanceausstattung der Kirche erzählt eigene Geschichten, welche im Konzertprogramm aufgegriffen werden. Die pommersche Dichterin Sibylla Schwarz, die Stifterin Ursula von Blanckenburg und weitere Frauenfiguren des Mittelalters und der Renaissance entführen mit Texten und Musik in die Vergangenheit.

*Gertrud Ohse (Renaissancegamben) /  
Daniel Trumbull (Clavicymbalum, Organetto)  
Konzert in Menkin in Kooperation mit dem Orgelverein Brüssow.*

## O kobietach-rycerzach, świętych i nieokiełznanym koniach

Życie i śmierć są w kościele Menkina bardzo blisko: oryginalne renesansowe wyposażenie kościoła opowiada swoje własne historie, które podejmuje program koncertów. Pomorska poetka Sybilla Schwarz, założycielka Ursula von Blanckenburg i inne postacie kobiece ze średniowiecza i renesansu przeniosą Cię w czasie za pomocą tekstów i muzyki.

*Gertrud Ohse (Renesansowa Viola da gamba) /  
Daniel Trumbull (Clavicymbalum, Organetto)  
Konzert w Menkin w kooperacji z Stowarzyszeniem Orgelverein Brüssow*



Dorfkirche Weiten-  
hagen/Kościół w  
Weitenhagen//  
Dorfkirche Menkin/  
Kościół w Menkin

Samstag,  
03.08.2024  
16.00 Uhr  
*Dorfkirche Weitenhagen*

Sonntag,  
04.08.2024  
16.00 Uhr  
*Dorfkirche Menkin*

Sobota,  
03.08.2024  
godzina 16.00  
*Kościół Weitenhagen*

Niedziela,  
04.08.2024  
godzina 16.00  
*Kościół Menkin*

**Adresse/Adres:**  
Menkin 33  
17326 Brüssow  
OT Menkin//  
Schulstraße 4  
17498 Weitenhagen



Marienkirche  
Pasewalk/  
Kościół Mariacki  
w Pasewalku

Freitag,  
09.08.2024  
19.00 Uhr

Piątek,  
09.08.2024  
godzina 19.00

Adresse/Adres:  
Große Kirchenstraße 8  
17309 Pasewalk



## Musik&Lesung in der Nordkapelle St. Marien

Texte und Bilder von und über Caspar David Friedrich mit Musik von J. Brahms für Klarinettenquintett auf historischen Instrumenten.

Annette Fischer (Klarinette) / Claudia Mende (Violine) /  
Andrea Schmidt (Violine) / Daniela Döhler-Schottstädt (Viola) /  
Gertrud Ohse (Violoncello)

## Muzyka i czytanie w Kaplicy Północnej kościoła św. Marii

Teksty i zdjęcia autorstwa i o Casparze Davidzie Friedrichu i o nim, z muzyką J. Brahms na kwintet klarnetowy na instrumentach historycznych.

Annette Fischer (Klarnet) / Claudia Mende (Skrzypce) /  
Andrea Schmidt (Skrzypce) / Daniela Döhler-Schottstädt (Viola) /  
Gertrud Ohse (Wiolonczela)



## „Geliebte Clara“ Brahms Klarinettenquintett

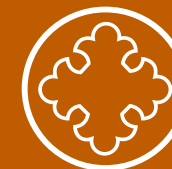
Viel Sehnsucht und Romantik steckt in der Musik von Johannes Brahms und in seinen Briefen. Dem Klarinettenquintett in h-Moll op. 115 ist das Konzertprogramm des Collegiums für Alte Musik Vorpommern gewidmet, bei dem Briefe von Johannes Brahms an Clara Schumann und den Klarinettenisten Richard Mühlfeld gelesen werden.

Annette Fischer (Klarinette) / Claudia Mende (Violine) /  
Andrea Schmidt (Violine) / Daniela Döhler-Schottstädt (Viola) /  
Gertrud Ohse (Violoncello)

## „Ukochana Klara“ Kwintet Klarnetowy Brahmsa

W muzyce Johanna Brahmsa i jego listach jest wiele tęsknoty i romantyzmu. Program koncertu Kolegium Muzyki Dawnej Pomorza Zachodniego poświęcony jest Kwintetowi Klarnetowemu h-moll op.115, podczas którego odczytane zostaną listy Johanna Brahmsa do Clary Schumann i klarncisty Richarda Mühlfelda.

Annette Fischer (Klarinette) / Claudia Mende (Violine) /  
Andrea Schmidt (Violine) / Daniela Döhler-Schottstädt (Viola) /  
Gertrud Ohse (Violoncello)



Johanniskirche  
Hintersee/  
Kościół św. Jana  
Hintersee

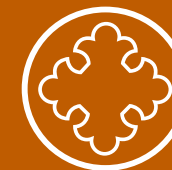
Sonntag,  
11.08.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
11.08.2024  
godzina 16.00

Adresse/Adres:  
Johanniskirche  
Hintersee  
Dorfstraße 127  
17375 Hintersee



Herz-Jesu-Kirche  
Kołbacz/kościół p.w.  
Najświętszego  
Serca Pana Jezusa  
w Kołbacz



Dorfkirche  
Zerrenthin/  
kościół wiejski w  
Zerrenthin

Samstag,  
17.08.2024  
19.00 Uhr

## Eröffnungskonzert des Wanderfestivals „Na Gotyckim Szlaku“

Mittelalterliche Musikdenkmäler aus Nonnenklöstern

Die hervorragende Akustik der Kirche in Kolbatz ermöglicht es den Zuhörern, sich in die glorreichen Tage der ehemaligen Zisterzienserabtei zu versetzen. Es erklingen die vier Jahreszeiten von Antonio Vivaldi.

*Radosław Kamieniarz (Barockvioline) / Consortium Sedinum /  
Urszula Stawicka (Leitung)*

Sobota,  
17.08.2024  
godzina 19.00

## Inauguracja XVII Letniego Festiwalu Wędrownego Na Gotyckim szlaku

Doskonała akustyka kołbackiej świątyni pozwoli słuchaczom przenieść się do czasów świetności dawnego opactwa cystersów. Usłyszymy Cztery pory roku Antonia Vivaldiego.

*Radosław Kamieniarz (skrzypce barokowe) / Consortium Sedinum /  
Urszula Stawicka (Dyrektor artystyczny)*

Adresse/Adres:  
Cystersów 3  
74-106 Kołbacz

## „Vivaldi & Meer“

Antonio Vivaldis 4 Jahreszeiten gehören zu den bekanntesten Klassikern der Musik. Doch Vivaldi hat noch mehr programmatische Musik geschrieben: sein packendes Violinkonzert „La tempesta di mare“ erzählt vom Sturm auf hoher See und wird vom chilenischen Star-Geiger und Tänzer Yves Ytier virtuos dargeboten.

*Begleitet vom Collegium für Alte Musik Vorpommern.*

## „Vivaldi i morze“

4 pory roku Antonia Vivaldiego należą do najsłynniejszych klasyków muzyki. Po bardziej programowej muzyce Vivaldiego: Pakiet koncertu skrzypcowego „The Storm of the Sea“ wyłonił się z burzy na pełnym morzu i został wirtuozersko wykonany przez chilijską gwiazdę skrzypka i tancerza Yvesa Ytiera.

*Z towarzyszeniem Collegium für Alte Musik Vorpommern.*

Sonntag,  
18.08.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
18.08.2024  
godzina 16.00

Adresse/Adres:  
Dorfkirche Zerrenthin  
Dorfstraße 45A  
17309 Zerrenthin



Marienkirche  
Pasewalk/  
Kościół Mariacki  
w Pasewalku



Marienkirche  
Szczecinek/  
Kościół p.w.  
Narodzenia NMP

Freitag,  
23.08.2024  
18.00 Uhr

## h-Moll-Messe

Seit seiner Gründung 2017 vereint das Walkenried Consort junge Sängerinnen und Sänger aus ganz Deutschland. Sie verbindet die Liebe zur Interpretation anspruchsvoller Chormusik auf höchstem Niveau. Neben dem Walkenried Consort sind sie in renommierten Ensembles wie Vox Luminis, Tenebrae, dem Vokalensemble Lauscherwerk oder dem RIAS Kammerchor aktiv. Gemeinsam mit dem deutsch-polnischen Orchester für Alte Musik Vorpommern führen sie das große chorsinfonische Werk von Johann Sebastian Bach auf – Ein Konzert-erlebnis der Extraklasse!

Walkenried Consort ([www.walkenried-consort.de](http://www.walkenried-consort.de))  
Orchester für Alte Musik Vorpommern

Piątek,  
23.08.2024  
godzina 18.00

## Msza h-moll

Od założenia w 2017 roku Walkenried Consort zrzesza młodych śpiewaków z całych Niemiec. Łączy ich miłość do interpretacji wyrefinowanej muzyki chóralnej na najwyższym poziomie. Oprócz Walkenried Consort działają w renomowanych zespołach, takich jak Vox Luminis, Tenebrae, zespół wokalny Lauscherwerk i Chór Kameralny RIAS. Razem z Niemiecko-Polską Orkiestrą Muzyki Dawnej Pomorza Zachodniego wykonają wspaniałe chóralne dzieło symfoniczne Jana Sebastiana Bacha – przeżycie koncertowe klasą samą w sobie!

Walkenried Consort ([www.walkenried-consort.de](http://www.walkenried-consort.de))  
Orkiestra Muzyki Dawnej Pomorza Zachodniego

Adresse/Adres:  
Große Kirchenstraße 8  
17309 Pasewalk

## Jubiläumskonzert

Zum hundertsten Geburtstag des großen französischen Komponisten Gabriel Fauré gestaltet das Gesangsensemble Szczecin Vocal Project ein Konzert mit Klängen für Chor und Orgel. An der beeindruckenden Orgel der Kirche ist der Stettiner Professor und Spezialist für pomersche Orgeln Bogdan Narloch zu hören.

Bogdan Narloch (Orgel)  
Szczecin Vocal Project, Paweł Osuchowski (Leitung)

## Koncert Jubileuszowy

Z okazji stulecia urodzin wielkiego francuskiego kompozytora Gabriela Fauré zespół śpiewaczy Szczecin Vocal Project organizuje koncert z dźwiękami na chór i organy. Na imponujących organach kościoła można usłyszeć szczecińskiego profesora i specjalistę pomorskich organów Bogdana Narlocha.

Bogdan Narloch (organy)  
Szczecin Vocal project, Paweł Osuchowski (kier. art.)

Samstag,  
24.08.2024  
19.00 Uhr

Sobota,  
24.08.2024  
godzina 19.00

Adresse/Adres:  
3 Maja 1a  
78-400 Szczecinek





Dorfkirche  
Schwennenz/  
Kościół wiejski  
Schwennenz

Sonntag,  
01.09.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
01.09.2024  
godzina 16.00

Adresse/Adres:  
Schwennener Damm  
17322 Grambow



## Klangfarbenspiele

Wie klingt die Farbe Blau? Welche Musik passt zum Magentarot? Musik aus der Zeit des Frühbarock von Alessandro Stradella, Dietrich Buxtehude, Nicola Matteis, Johann Jacob Froberger und Andreas Oswald trifft auf visuelle Kunst. Mit Lichtinstallationen und Musik auf historischen Instrumenten entsteht eine Gesamtpresentation zum Hören und Schauen, die in Erinnerung bleibt!

*Hedwig Ohse (Barockvioline) / Gertrud Ohse (Viola da gamba und Violoncello) / Urszula Stawicka (Cembalo)*

## Muzyka barw

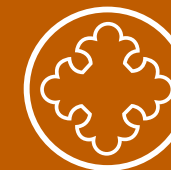
Jak brzmi kolor niebieski? Jaka muzyka pasuje do różowej magenty? Muzyka wczesnego baroku Alessandro Stradelli, Dietricha Buxtehudego, Nicolii Matteisa, Johanna Jacoba Frobergera i Andreeasa Oswalda spotyka się ze sztuką wizualną. Dzięki instalacjom świetlnym i muzyce na historycznych instrumentach powstaje całościowy spektakl, poruszający zmysły słuchu i wzroku, pozostawiając na długo niezapomniane wrażenia!

*Hedwig Ohse (skrzypce barokowe) / Gertrud Ohse (Viola da gamba, Wiolonczela barokowa) / Urszula Stawicka (Klawesyn)*





Kirche des heiligen  
Antonius von Padua/  
Kościół p.w. św.  
Antoniego z Padwy



Kirche St. Marien  
Strasburg/  
Kościół Mariacki  
w Strasburgu

Samstag,  
07.09.2024  
19.00 Uhr

## Civitas Sonat – Klänge der Stadt

Ein musikalisches Porträt des Bürgertums an der Wende  
vom Mittelalter zur Renaissance

Von der Morgendämmerung bis zur Abenddämmerung, Stunde für Stunde, hören wir Morgengebete, Treiben auf dem Markt zur Mittagszeit, Zusammentreffen mit einem musikalischen Schulmeister, reges Treiben in einem Gasthaus, Szenen amouröser Beichten und schließlich eine Abendmeditation.

Im Programm stehen Werke von Mikołaj Radomski, Pietro Certon, Annibale Stabile, Orlando di Lasso, Melchior Franck, Josquin Desprez, Wenzel von Samter und anonyme Werke aus der Tabulatur des Johannes von Lublin.

*Szczecin Vocal Project / Consortium Sedinum*

Sobota,  
07.09.2024  
godzina 19.00

## Civitas Sonata – Dźwięki miasta

Muzyczny portret mieszczaństwa na przełomie średniowiecza  
i renesansu

Od świtu do zmierzchu, godzina po godzinie, słyszymy poranne modlitwy, krzątanie na rynku w porze lunchu, spotkanie z nauczycielem muzyki, krzątanie w karczmie, scen miłosnych wyznań, a na koniec wieczorną medytację.

W programie utwory Mikołaja z Radomia, Pietro Certona, Annibale Stabile, Orlando di Lasso, Melchiora Francka, Josquina Despreza oraz utwory anonimowe z tabulatury Jana z Lublina.

*Szczecin Vocal Project / Consortium Sedinum*

Adresse/Adres:  
Będargowo 87  
73-260 Będargowo  
Polen

## Musikalische Friedensseufzer

Abschlusskonzert DorfKircheKlingt

Das musikalisch intensive Konzertprogramm greift mit Werken des Frühbarock für Gesang, Violine, Viola da gamba und Orgel den Wunsch nach Frieden auf, der zum Ende des dreißigjährigen Krieges beispielsweise durch Heinrich Schütz, Johann Hermann Schein und Melchior Vulpius musikalisch intensiv vertont wurde.

## Muzyczne Westchnienia Pokoju

Koncert Finałowy DorfKircheKlingt

Program koncertu, obejmujący wczesnobarokowe dzieła na głos, skrzypce, violę da gamba i organy, podejmuje pragnienie pokoju, które pod koniec wojny trzydziestoletniej intensywnie wkomponowali w muzykę m.in. Heinrich Schütz, Johann Hermann Schein i Melchiora Vulpiusa.

Sonntag,  
08.09.2024  
16.00 Uhr

Niedziela,  
08.09.2024  
godzina 16.00

Adresse/Adres:  
Schulstraße  
17335 Strasburg  
(Uckermark)



Johanneskirche  
Szczecin/  
Kościół św. Jana w  
Szczecinie



Samstag,  
14.09.2024  
19.30 Uhr

## Abschlusskonzert des Wanderfestivals „Na Gotyckim Szlaku“

In der großen hochgotischen Kirche des ehemaligen Franziskanerklosters Stettin erklingen geistliche Werke der Renaissance und des Frühbarock.

*Szczecin Vocal Project / Consortium Sedinum*

Sobota,  
14.09.2024  
godzina 19.30

## Koncert finałowy festiwalu „Na gotyckim szlaku”

Dzieła sakralne renesansu i wczesnego baroku można usłyszeć w dużym, wysokogotyckim kościele dawnego klasztoru franciszkanów w Szczecinie.

*Szczecin Vocal Project / Consortium Sedinum*

**Adresse/Adres:**  
St.-Johannes-  
Evangelist-Kirche  
Świętego Ducha 9  
70-205 Szczecin  
Polen

# Vielfalt leben: Aus vielen Tönen wird Musik

## Vierte Festwoche Sankt Nikolai Pasewalk

15.–22. September 2024

Das Projekt „Kultur in der Kirche Sankt Nikolai Pasewalk“ wurde im Jahr 2021 gegründet und prägt seitdem mit kulturellen Angeboten wie Konzerten, Ausstellungen, Kino und Workshops das Leben der Stadt Pasewalk und ihrer Umgebung. Ein wichtiger Schwerpunkt liegt in der kulturellen Bildungsarbeit – als „anderer Lernort“ werden Workshops und Seminare mit Schülern und Schülerinnen der umliegenden Schulen und Kinderkonzerte für Kindergartengruppen und Schulklassen durchgeführt. Als sakraler Ort gibt die Kirche Sankt Nikolai Orientierung in Gottesdiensten und ökumenischen Stadtgebeten, sowie als Offener Raum für Andacht und Gedenken. Veranstaltungen mit deutsch-polnischer Beteiligung fördern den Austausch und das Verständnis in der Begegnung mit polnischen Mitmenschen.

## IV Festiwal Sankt Nicolai „Żywa różnorodność: wiele dźwięków staje się muzyką”

15.–22 września 2024

Istotnym elementem zaangażowania KulturKirche Sankt Nikolai Pasewalk jest działalność w zakresie edukacji kulturalnej, stad też odbywają się tam warsztaty, seminaria, koncerty dla grup przedszkolnych i uczniów szkół podstawowych. Kościół św. Mikołaja to także miejsce sakralne nastawione na organizację nabożeństw i modlitw ekumenicznych miejskich oraz przestrzeń otwartą na modlitwę i pamięć. Idea współpracy i wymiany polsko-niemieckiej jest jednym z najważniejszych filarów wydarzeń organizowanych w ramach Festiwal „Sankt Nikolai” Pasewalk. Organizacją zajmują się następujące podmioty: Arbeitskreis Sankt Nikolai, Parafia ewangelicka w Pasewalku i stowarzyszenie Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V.

[www.nikolai-pasewalk.de](http://www.nikolai-pasewalk.de)





Nikolaikirche  
Pasewalk//  
Marienkirche  
Pasewalk



Valamy Gypsy Swing Band



Nikolaikirche  
Pasewalk//  
Marienkirche  
Pasewalk

## Vielfalt leben: Aus vielen Tönen wird Musik.

Programmübersicht der Vierten Festwoche Sankt Nikolai

Sonntag, 15.09.,  
10.00 Uhr

### Eröffnungsgottesdienst

der Festwoche mit FamilienKirche

18.00 Uhr

### Chor- und Orchesterkonzert

„Sehnsucht nach Meer: Caspar David Friedrich und Komponisten des Nord- und Ostseeraumes“

im Rahmen der Themenreihe Orgelromantik in Sankt Nikolai und der Festwoche Sankt Nikolai mit Kantorei Pasewalk und Streichorchester. Werke von Edward Elgar, J. Brahms und Arvo Pärt mit Bildern und Musik.

*Kantorei Pasewalk, Orgel, Orchester für Alte Musik Vorpommern*

Montag, 16.09.  
9.00–10.30 Uhr

### Workshop Seniorentanz

mit Hanne Zimmermann

19.00 Uhr

### KulturKino

in Kooperation mit dem KulturKino Brüssow

Dienstag, 17.09.  
7.30–13.30 Uhr

### Schülerworkshops

mit der „Valami Gypsy Swing Band“

19.00 Uhr

### Konzert

mit der „Valami Gypsy Swing Band“ und Bogdan Reincke, Orgel

## Schülerbesuch und Theater

Caspar David Friedrich

Mittwoch, 18.09.

## Zwischen Tag und Traum

Kinderkonzerte mit Konzertpädagogin Kathrin Bonke&Team

Donn., 19.09.,  
9.15, 10.15, 14 Uhr

## Workshop Seniorentanz

mit Hanne Zimmermann

Freitag, 12.09.,  
9.00–10.30 Uhr

## Abend der Stille

Offene Kirche, Raum für Gebet und Meditation

Freitag, 20.09.,  
18.00–21.30 Uhr

## Chortreffen und Konzert (17 Uhr)

Mit deutschen und polnischen Chören der Metropolregion Stettin

Samstag, 21.09.,  
14.00–18.00 Uhr

## Abschlussgottesdienst

mit musikalischer Begleitung des Bläserensembles BLÖX

Sonntag, 22.09.,  
10.00 Uhr

## Abschlusskonzert

mit der Kantorei Ottendorf-Okrilla und Klaus Holzweißig

16.00 Uhr

Das detaillierte Programm finden Sie auf der Internetseite  
[www.nikolai-pasewalk.de](http://www.nikolai-pasewalk.de)



Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk//  
Kościół Mariacki  
w Pasewalku



Valami Gypsy Swing Band



koncerty dla dzieci



Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk//  
Kościół Mariacki  
w Pasewalku

## Żywa różnorodność: wiele dźwięków staje się muzyką

Przegląd programu IV Tygodnia Festiwalowego Mikołajki

Niedziela, 15.09.,  
godzina 10.00

### Nabożeństwo inauguracyjne

tydzień festiwalowy z Kościołem Rodzinnym

godzina 18.00

### Koncert Chóru i Orkiestry

„Tęsknota za morzem: Caspar David Friedrich i kompozytorzy regionu  
Morza Północnego i Morza Bałtyckiego”

w ramach Romansu Organowego w Sankt Nikolai i Tygodnia Festiwalowego św. Mikołaja z Kantorei Pasewalk i orkiestra smyczkowa, utwory Edwarda Elgara, J. Brahmsa i Arvo Pärta z obrazami muzyka.  
*Kantorei Pasewalk, organy, orkiestrą muzyki dawnej Pomorze Zachodnie*

Poniedziałek, 16.09.  
godz. 9.00–10.30

### Warsztaty Senior Dance

z Hanne Zimmermann

godzina 19.00

### KulturKino

we współpracy z KulturKino Brüssow

Wtorek, 17.09.  
godz. 7.30–13.30

### Warsztaty studenckie

z „Valami Gypsy Swing Band”

godzina 19.00

### Koncert

z udziałem „Valami Gypsy Swing Band” i Bogdana Reincke, organy

### Wizyta uczniowska i teatr

Caspar David Friedrich

Środa, 18.09.

### Między dniem a snem

koncerty dla dzieci z koncertującą nauczycielką Kathrin Bonke&Team

Czwartek, 19.09.,  
godz. 9.15, 10.15, 14

### Warsztaty Senior Dance

z Hanne Zimmermann

Piątek, 12.09.,  
godz. 9–10.30

### Wieczór Ciszy

Otwarty kościół, czas na modlitwę i medytację

Piątek, 20.09.,  
godz. 18–21.30

### Spotkanie chóru / Koncert ( godz. 17:00)

z chórami niemieckimi i polskimi z metropolii szczecińskiej

Sobota, 21.09.,  
godz. 14–18.00

### Nabożeństwo końcowe

z akompaniamentem muzycznym zespołu dętego BLÖX

Niedziela, 22.09.,  
godzina 10.00

### Koncert finałowy

z udziałem Kantorei Ottendorf–Okrilla i Klaus Holzweissiga

godzina 16.00

Szczegółowy program można znaleźć na stronie internetowej  
[www.nikolai-pasewalk.de](http://www.nikolai-pasewalk.de)



Nikolaikirche  
Pasewalk/  
Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk

Donnerstag,  
17.10.2024  
19.00 Uhr

Czwartek,  
17.10.2024  
godzina 19.00

Adresse/Adres:  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk



Wir laden Sie außerdem herzlich zu den restlichen Veranstaltungen des Themenjahres „250 Jahre Caspar David Friedrich“ ein! Serdecznie zapraszamy również na pozostałe wydarzenia roku tematycznego „250 Jahre Caspar David Friedrich“!

## Musical C.D.F. reloaded oder: Der leuchtende Punkt

C.D.F erwacht – im Jahr 2024 – auf einer Parkbank und trifft Pasewalker Jugendliche. Das Musicalprojekt der evangelischen Kirchengemeinde öffnet auch jungen Menschen neue Zugänge zur Person Caspar David Friedrichs. Der junge Maler, der sich gegen die Konventionen seiner Zeit stemmte und in der Mystik und Natur seinen Weg fand, wird mit Theater, Musik und Tanzeinlagen einem breiten jungen Publikum nähergebracht.

*In Kooperation mit der Kirchengemeinde Pasewalk, dem Oskar-Picht-Gymnasium Pasewalk und dem Tanzclub be free e.V.*

## Musical C.D.F. reaktywacja, czyli Lśniący Punkt

C.D.F budzi się – w roku 2024 na ławce w parku i spotyka nastolatków z Pasewalker. Projekt muzyczny parafii protestanckiej otwiera również przed młodymi ludźmi nowe spojrzenie na osobę Caspara Davida Friedricha. Młody malarz, który przeciwstawił się konwencjom swoich czasów i odnalazł się w mistycyzmie i naturze, przybliży szerokiej młodej publiczności przerywniki teatralne, muzyczne i taneczne.

*We współpracy z parafią Pasewalk, Oskar-Picht-Gymnasium Pasewalk i klubem tanecznym be free e.V.*



## C.D.F. vereinnahmt. Ein deutscher Romantiker im dritten Reich

Musik&Lesung und Finissage

In der Taufkapelle St. Marien mit Musik, Texten und Bildern von und über Caspar David Friedrich, Collegium für Alte Musik Vorpommern auf historischen Instrumenten.

## C.D.F. zawłaszczony. Niemiecki romantyk w III Rzeszy

Muzyka, czytanie i finisaż

W baptysterium St. Marien z muzyką, tekstami i obrazami Caspara Davida Friedricha i o nim, Kolegium Muzyki Dawnej Pomorze Przednie na instrumentach historycznych.



Marienkirche  
Pasewalk/  
Kościół Mariacki  
w Pasewalku

Samstag,  
03.11.2024  
19.00 Uhr

Sobota,  
03.11.2024  
godzina 19.00

Adresse/Adres:  
Große Kirchenstraße 8  
17309 Pasewalk



Nikolaikirche  
Pasewalk/  
Kościół św.  
Mikołaja Pasewalk

Donnerstag,  
20.10.2024  
16.00 Uhr

Czwartek,  
20.10.2024  
godzina 16.00

Adresse/Adres:  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk



## C.D.F. leuchtet

Lichtkunst mit Motiven Caspar David Friedrichs

Im Konzert der Themenreihe Orgelromantik Sankt Nikolai erklingen Werke romantischer Komponisten und Improvisationen zu Filmausschnitten.

*Christian Thadewald-Friedrich (Orgel)*

## CDF leuchtet

sztuka świetlna z motywami Caspara Davida Friedricha

Koncert w ramach cyklu Sankt Nikolai organ romanticism będzie zawierał utwory romantycznych kompozytorów i improwizacje na temat klipów filmowych.

*Christian Thadewald-Friedrich (organy)*



## Winterlandschaften der Romantik in Bildern und Musik

C. Saint-Saens: Weihnachtoratorium

Abschlusskonzert der Themenreihe Orgelromantik in St. Nikolai mit Lichtprojektionen Caspar David Friedrichs und Musik von Camille Saint-Saens, Gabriel Fauré, Hans Rohloff und Felix Mendelssohn-Bartholdy.

*Ausführende:*

*Kantorei Pasewalk, Solisten, Orchester für Alte Musik Vorpommern*

## Zimowe pejzaże romantyzmu w obrazach i muzyce

C. Saint-Saens: Boże Narodzenie Toratorio

Koncert finałowy z cyklu Romantyzm organowy w St. Nikolai z projekcjami świetlnymi Caspar David Friedrichs z muzyką Camille'a Saint-Saensa, Gabriela Fauré, Hansa Rohloff i Felixa Mendelssohna Bartholdy.

*Wykonawcy:*

*Kantorei Pasewalk, soliści, orkiestra muzyki dawnej Pomorze Przednie*



Marienkirche  
Pasewalk/  
Kościół Mariacki  
w Pasewalku

Freitag,  
08.12.2024  
17.00 Uhr

Piątek,  
08.12.2024  
godzina 17.00

Adresse/Adres:  
Kleine Kirchenstraße  
17309 Pasewalk

Träger: **Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V.**  
 Vorsitzende Gertrud Ohse  
 Baustraße 37, 17309 Pasewalk  
 info@nikolai-pasewalk.de

Unterstützen Sie den Deutsch-Polnischen  
**Kultursommer mit Ihrer Spende!**  
**Gemeinnütziger Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V.**  
 IBAN: DE22 1505 0400 3110 0233 33

Der Deutsch-Polnische Kultursommer wird  
 durchgeführt in Kooperation mit:



### Deutsch-Polnischer Kultursommer

Dieses Projekt wird vom Land Mecklenburg-Vorpommern aus Mitteln des Metropolregion-Stettin-Fonds gefördert und mit freundlicher Unterstützung der Sparkassenstiftung Uecker-Randow, sowie der Stiftung für Engagement und Ehrenamt MV durchgeführt.



### Themenjahr Caspar David Friedrich

Dieses Projekt wird vom Land Mecklenburg-Vorpommern aus Mitteln des Fonds für Vorpommern und das östliche Mecklenburg gefördert, sowie mit Mitteln aus dem Strategiefonds des Landes Mecklenburg-Vorpommern.



### DorfKircheKlingt

Dieses Projekt wird vom Land Mecklenburg-Vorpommern aus Mitteln des Fonds für Vorpommern und das östliche Mecklenburg gefördert, sowie mit Eigenmitteln der Nordkurier Fuereinander gGmbH durchgeführt.



### Festwoche Sankt Nikolai Pasewalk

Dieses Projekt wird durch Mittel der Bugenhagenstiftung Vorpommern und durch das Bundesprogramm Demokratie leben gefördert.



**Fotos** Gertrud Ohse  
 (wenn nicht anders aufgeführt)  
 S.1 Oliver Borchert  
 S.2 2. v.o.: Archiv famd.pl,  
 4. v.o.: Nordkurier  
 S.4 Susi Knoll  
 S.5 CDU-Landtagsfraktion  
 S.8 Sebastian Kühn  
 S.10, 18, 42, 45, 48, 50  
 archiv famd.pl  
 S.16 Julius Mauersberger  
 S.20 Ferdinand Joesten

S.21 Sophia Lang  
 S.22 rechts C. Schwarzenberger  
 S.24 Kai Müller  
 S.26 Bernhard Trömer  
 S.29 LUX studio productions  
 S.30 Buschfunk  
 S.32 Gustav Franz  
 S.33 NAFILM  
 S.35 2. Foto: Farkas Virág  
 S.36 Archiv Nordkurier fuereinander  
 S.37 1.: Yvonne Andrä  
 S.38, 57 pixabay free stock photos

S.39 1.: Steffen Püdde, 2.: Robert Kothe  
 S.41 Marius Böttcher  
 S.43 Vincenzo Laera  
 S.44 Heiner Reinhardt  
 S.46 Jini Sofia  
 S.47 Anett Burckhardt  
 S.49 Laura Lange  
 S.52 Score Danielsen  
 S.54 Anita Rohonczy  
 S.55 NAFILM  
 S.56 1.: Bernhard Trömer, 2.: pixabay  
 S.59 Bernhard Trömer



- |  |                             |                                |
|--|-----------------------------|--------------------------------|
| 1 Stettin/Szczecin, S.18, 19, 26, 50               | 8 Schmölln, S.25            | 17 Hintersee, S.41             |
| 2 Pasewalk, S.18, 19, 20, 27, 30-34, 40, 44, 52-59 | 9 Brüssow, S.28             | 18 Kolbatz/Koľbacz, S.42       |
| 3 Grünz, S.21                                      | 10 Rothenklempenow, S.29    | 19 Zerrentin, S.43             |
| 4 Friedland, S.22                                  | 11 Viereck, S.35            | 20 Szczecinek, S.45            |
| 5 Jatznick, S.23                                   | 12 Eggesin, S.36            | 21 Grambow, S.46               |
| 6 Torgelow, S.24                                   | 13 Leopoldshagen, S.37      | 22 Będargowo, S.48             |
| 7 Hetzdorf, S.25                                   | 14 Wismar (Uckerland), S.38 | 23 Strasburg (Uckermark), S.49 |
|  | 15 Menkin, S.39             |                                |
|  | 16 Weitenhagen, S.39        |                                |

### Impressum

Redaktion: Gertrud Ohse / Grafikdesign: Charlotte Bräuer / Druck: Saxoprint  
 © 2024 / Alle Rechte bei den Künstlern, Autoren und Fotografen.



